



TURKISH

İÇİNDEKİLER

Sen ve ailen bu ülkede güvendesiniz	3
Sana kim yardımcı olabilir?	3
Sana ve ailene neler temin edilecek?	4
Sağlık hizmetlerine erişim hakkı	6
Personeli bilgilendirme	7
Üstün yarar değerlendirmesi nedir?	8
Eğitim görme hakkı	8
Çalışma hakkı	9
Sığınmacı belgen	9
Sen ve ailen nerede kalacaksınız?	10
Birisi sana kötü davranırsa ne yapabilirsin?	11
Senin ve ailenin kabul yükümlülükleri nelerdir?	12
Sen veya ailen yükümlülüklerinizi yerine getirmeden ne olur?	13
Uluslararası koruma başvurusu yapmak ve AB+ ülkelerine seyahat etmek için kurallar	14
Sen ve ailen diğer ülkelerden birine kaçarsanız ne olur?	15
Yetkililer tarafından verilen bir kararı kabul etmiyorsanız sana ve ailene kim yardımcı olabilir?	16
Bazı desteklerde değişiklik yapılırsa ne olur?	16
İletişim bilgileri	17



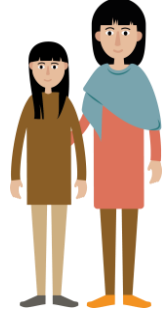
SEN VE AİLEN BU ÜLKEDE GÜVENDESİNİZ

Siz ve aileniz, ülkenize geri dönemeyeceğinizi çünkü tehlikede olduğunuzu yetkili makamlara bildirdiniz ve iltica başvurusunda bulundunuz. Siz ve aileniz Finlandiya'da iltica başvurusu sahibisiniz.



SANA KİM YARDIMCI OLABİLİR?

Avrupa'da 18 yaşın altındaki herkes çocuk olarak kabul edilir ve **özel destek** alma hakkına sahiptir.



Ülkede kaldığın süre boyunca aşağıdaki profesyoneller sana yardımcı olabilir:

- **Kabul merkezinin personeli**, günlük ihtiyaçlarınızda size ve ailenize yardımcı olur veya belirli bir sorunda yardımcı olabilecek diğer uzmanlarla iletişime geçer.
- Hastalandığınızda, yaralandığınızda veya tıbbi yardıma ihtiyaç duyduğunuzda **hemşire** size yardımcı olur.
- **Yasal danışman**; haklarınıza saygı gösterilmediğini düşündüğünüz durumlarda ne yapmanız gerektiğini anlamanız için size ve ailenize yardımcı olur.
- **Tercüman**, anladığınız bir dilde iletişim kurmanıza yardımcı olabilir. Görevi, sizin söylediklerinizi ve başkalarının söylediklerini eksiksiz biçimde tercüme etmektir.

Herhangi bir sorunun var mı? Merkezde çalışan yetişkinlerden her zaman yardım ve destek isteyebilirsin. Korkma, sorunlar birlikte çözülebilir.



SANA VE AİLENE NELER TEMİN EDİLECEK?

Yetkililerin sığınma başvurunuzu incelemesini beklerken farklı türde destek ve hizmetler alacaksınız. Buna **kabul süreci** adı verilir.

Çocuk ve sığınmacı olarak haklarınızın yanı sıra uyman gereken yükümlülüklerin de vardır. Bunlar bu broşürde açıklanmıştır.

Bu broşürün bazı kısımlarını anlamıyorsanız veya sormak istediğiniz bir şey varsa, kabul merkezinizin personeline ve ebeveynlerinize danışınız.



Bu ülkede kaldığınız süre boyunca personel durumunuza bağlı olarak size ek bilgiler verecektir. İstedğin zaman onlara sorular sorabilirsin.

Durumunuza bağlı olarak size ve ailenize verilecek olanlar:



• Konaklama yeri



• yemek



• kıyafet



• kişisel hijyen
ürünleri



• günlük masraflar için para

SAĞLIK HİZMETLERİNE ERİŞİM HAKKI

Yetkililer, ihtiyacın olan sağlık hizmetini almanı sağlayacaktır.

Yaşadığın herhangi bir tıbbi sorun hakkında aileni ve personeli bilgilendirebilirsin. Gerekirse bir hemşireye veya doktora görünmene yardımcı olacaklardır.



Doktor gerekli görürse ilaçlar yazacak ve uzman hekimlere muayene olman için randevular ayarlayacaktır.

Bir hemşire veya doktor tarafından sağlık muayenesinden geçmeniz gerekip gerekmediğini personel, size ve ailenize bildirecektir.

Sağlık durumunuzu kontrol edecek ve size gerekli yardımı sağlayacaklardır.

Tıbbi bir acil durumunuz veya acil tedavi gerektiren bir yaralanmanız varsa, bunu ebeveynlerinize veya personele bildiriniz. Kalmakta olduğunuz yerin dışındaysanız, 112 numaralı acil yardım hattını ücretsiz olarak arayabilirsiniz.

➤ AŞAĞIDAKİ DURUMLARDA PERSONELİ BİLGİLENDİR:



- hastaysan, yaralıysan veya acil tıbbi yardıma ya da ilaca ihtiyacın varsa
- uyuşturucu veya alkol kullanıyorsan
- şiddet veya istismara maruz kaldıysan ya da kalıyorsan
- hamileysen ya da hamile olma ihtimalin varsa
- kendi başına yürüyemiyorsan veya işitme/görme güçlüğü çekiyorsan
- çok endişeliysen, üzgünsen, uyuyamıyorsan veya olumsuz düşüncelerin varsa
- kendini güvende hissetmiyorsan veya birinden korkuyorsan (bu kişi yabancı veya tanıdığın biri olabilir)
- yapmak istemediğin şeyleri yapmak zorunda kaldıysan ya da yapmaya zorlanıyorsan
- inancın, sevdiğin kişi, giyim tarzın veya davranışların nedeniyle kendini güvende hissetmiyorsan
- aile üyelerinin desteğe ihtiyacı varsa.



➤ ÜSTÜN YARAR DEĞERLENDİRMESİ NEDİR?



Bu, ihtiyaçlarınızı anlamak ve hangi desteğe ihtiyaç duyduğunuza karar vermek üzere size sorular soracak başka uzman personelle görüşeceğiniz bir süreçtir:

- **ihtiyaçlarınızı** anlamak
- hangi **desteğe** ihtiyacın olduğuna karar vermek.

Bu, yetkili makamların önemli kararlar almasına, örneğin sizin ve ailenizin nerede konaklayacağına karar vermesine yardımcı olur.

Hemşireye, doktora ve personele güvenebilirsiniz. Onlarla her konuda konuşabilirsiniz.

Ebeveynlerinize bilgi verilmesini veya onların sürece dahil edilmesini istemiyorsanız, bunu personele bildiriniz. Talebinizi değerlendirip sizin için en iyisinin ne olduğuna karar vereceklerdir.

➤ EĞİTİM GÖRME HAKKI



Çocuk olarak eğitim görme ve öğrenme hakkına sahipsin. Okula gidiyorsan ve bu süre zarfında 18 yaşını dolduruyorsan öğrenimin bitene kadar okula devam edebilirsin.

Personel, size ve ailenize yerel okula kayıt olma konusunda yardımcı olur. Size hazırlayıcı dil kursları ve diğer kurslar hakkında bilgi vereceklerdir.

Personel; öğrenmene, gelişmene ve yeni arkadaşlar edinmene yardımcı olacak eğitim ve dinlenme faaliyetleri hakkında sana bilgi verecektir.

➤ ÇALIŞMA HAKKI



Yaşınıza ve durumunuza bağlı olarak, isterseniz Finlandiya'da çalışmanıza izin verilebilir. Kabul merkezinizin personeli size daha fazla bilgi verecektir.



14 yaşın altındaki erkek ve kız çocukları çalışamaz.

➤ SİĞİNMACI BELGEN



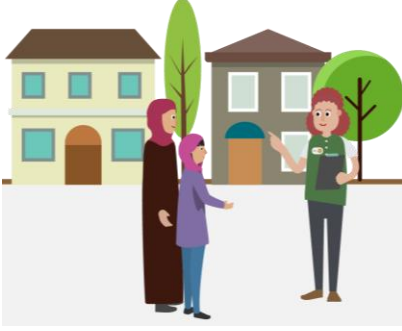
Başvurunuzu sunduğunuzda, Göçmenlik Dairesinden adınızı ve fotoğrafınızı taşıyan kişisel bir kimlik belgesi alacaksınız.

Bu belge, bu ülkede iltica başvurusu sahibi olduğunuzu gösterir. Belgeyi her zaman yanınızda bulundurmanız gerekmektedir.

Belge önemlidir; bu nedenle kaybetmemeye dikkat ediniz ve başkalarına vermeyiniz.

SEN VE AİLEN NEREDE KALACAKSINIZ?

Yetkililer sığınma başvurunuzu incelerken kalacağınız yer, durumunuza bağlı olacaktır.



Yetkili makamlar ve personel, **hepinizin nerede kalmanız gerektiğini** size bildirecektir; örneğin belirli bir konaklama yerinde, şehirde veya belirli bir bölgede.
Bu, mevcut yerlere veya ailenizin ihtiyaçlarına göre değişebilir.

Ailen konaklama merkezi dışında bir yerde kalmak veya şehri/bölgeyi kısa bir süreliğine terk etmek isterse yetkililerden izin alması gerekir.

Siz ve aileniz, yalnızca yetkili makamların belirlediği yerde destek ve hizmet alabilirsiniz.

Çok nadiren aileler istedikleri gibi gelip gidemeyecekleri bir merkeze yerleştirilebilir. Bu durumdaysanız bir yasal temsilci ve personel size yardımcı olacaktır.

Nerede kaldığınızı fark etmeksizin aşağıdaki haklara sahipsiniz:



- ailenle kalmak



- nerede olduklarını bilmiyorsanız aile üyelerinizi aramak için yardım almak.

Güvende olma hakkına sahipsin. Kimse aşağıdakileri yapamaz:



seni tehdit
etmek



seni
aşağılamak



sana zarar
vermek

Bu kişi yabancı veya tanıdığın biri olabilir, kim olduğu önemli değildir.
Ebeveyninle veya personelle herhangi bir sorunun varsa bunu dile getirebilirsin.

➡ BİRİSİ SANA KÖTÜ DAVRANIRSA NE YAPABİLİRSİN?



Aile bireyiniz veya personelden bir kişi gibi,
güvendiğiniz biriyle konuşabilirsiniz.

Birisi size kötü davranıyorsa, böyle bir durumun
tekrarlanmaması için bunu yetkili makamlara
bildirebilirsiniz. Buna şikâyetle bulunma denir.



Dikkat!

Kalmakta olduğunuz yerin dışındaysanız ve tehlikedeyseniz, herhangi bir
telefondan 112 ulusal acil yardım hattını ücretsiz olarak arayabilirsiniz.

➤ SENİN VE AİLENİN KABUL YÜKÜMLÜLÜKLERİ NELERDİR?

Bazen hikâyeni anlatmak korkutucu ve zor gelse bile gerçeği söylemen ve yetkililerle iş birliği yapman önemlidir.

Personel durumunu bilirse sana yardımcı olabilir.



Siz ve aileniz nerede kalıyor olursanız olun, orada uyulması gereken kurallar bulunmaktadır. Örneğin diğer sakinlere ve personele saygı göstermeniz, sessizlik saatlerinde gürültü yapmamanız gerekmektedir.

Personel, kuralları ve bunlara uyulmadığında ortaya çıkacak sonuçları açıklayacaktır.

Senin ve ailenin aşağıdakileri yapması çok önemlidir:

- ✔ kaldığınız yerin kurallarına uymak
- ✘ yetkililerin size kalmanızı söylediği yerden kaçmamak
- ✔ personelin size açıklayacağı ülke kanunlarına uymak.



SEN VEYA AİLEN YÜKÜMLÜLÜKLERİNİZİ YERİNE GETİRMEZSENİZ NE OLUR?



Eğer böyle bir durum olursa, kabul merkezinin personeline çekinmeden başvurabilir, durumunuzu ve nedenlerini açıklayabilirsiniz.

Yetkililer durumu değerlendirecek ve bazı önlemler almaya karar verirlerse ebeveynini bilgilendirecektir.



Örneğin ailenin kalması için yetkililer tarafından belirlenen konaklama merkezinden, şehirden veya bölgeden kaçan **bir aile üyesi daha az destek alabilir.**



Şiddet içerikli davranışlarda bulunan **bir aile üyesi aldığı desteği kaybedebilir.** Polis çağrılabilir.

Sen ve ailen şu anda bir AB+ ülkesi olan Finlandiya’da bulunmaktasınız. AB+ ülkeleri şunlardır:



Avrupa Birliği’nin (AB) 27 Üye Devleti: Almanya, Avusturya, Belçika, Bulgaristan, Çekya, Danimarka, Estonya, Finlandiya, Fransa, Hırvatistan, Hollanda, İrlanda Cumhuriyeti, İspanya, İsveç, İtalya, Kıbrıs, Letonya, Litvanya, Lüksemburg, Macaristan, Malta, Polonya, Portekiz, Romanya, Slovakya, Slovenya, Yunanistan ve



4 diğer ülke: İsviçre, İzlanda, Lihtenştayn ve Norveç.



SIĞINMA BAŞVURUSU YAPMAK VE AB+ ÜLKELERİNE SEYAHAT ETMEK İÇİN KURALLAR

Kabul merkezinizin personeli, bu önemli kurallar hakkında size ve ailenize bilgi verecektir. Onlara istediğiniz zaman soru sorabilirsiniz.



Sen ve ailen Finlandiya ülkesinde kalmalı ve diğer AB+ ülkelerinden birine kaçmamalısınız.



Bu ülkelerden birinde aile üyeleriniz varsa yetkililer aile birleşimi haklarınızla ilgili olarak sizi bilgilendirecektir. Kaçmaman yeterlidir.



Bu ülkeden ayrılmayı düşünebilirsiniz veya bazı kişiler sizi ayrılmaya ikna etmeye çalışabilir. Bu, sizin için tehlikeli olabilir. Siz ve aileniz personelle iletişime geçip onlara durumu açıklayabilirsiniz. Personel size tavsiyede bulunabilir.



Kaçmanız durumunda bu broşürde açıklanan olumsuz sonuçlarla karşılaşabilirsiniz. Örneğin diğer ülkede daha az kabul desteği alabilirsiniz.



Yetkililer size aksini bildirmediği, sığınma başvurunuz için ilk geldiğiniz AB+ ülkesinde kayıt yaptırmanız gerektiğini unutmayın.

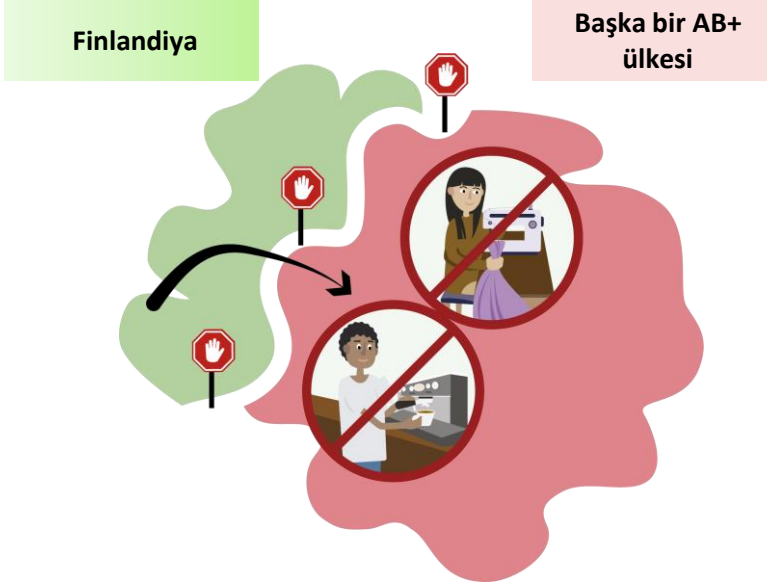


Bu ülkelerden sadece biri sığınma başvurunuzu incelemekle yükümlüdür. Finlandiya yetkilileri size bu konuda hangi ülkenin sorumlu olduğunu söyleyecektir.

Bu prosedürler hakkında ayrı broşürlerde bilgi verilmektedir.



SEN VE AİLEN DİĞER AB+ ÜLKELERİNDEN BİRİNE KAÇARSANIZ NE OLUR?



Finlandiya’da:

- sığınma prosedürünüz durdurulabilir.

Diğer AB+ ülkesinde:

- yetkililer sizi ayrıldığınız AB+ ülkesine geri göndermeye karar verebilir.

Yetkililerin sizi geri gönderme kararını size bildirdiği andan itibaren belirli haklara erişiminiz olmayacaktır; ör.:

- bazı destek türlerini almayacaksınız ve
- çalışmanıza izin verilmeyecektir.



YETKİLİLER TARAFINDAN VERİLEN BİR KARARI KABUL ETMİYORSANIZ SANA VE AİLENE KİM YARDIMCI OLABİLİR?



Bir yasal temsilciden yardım isteyebilirsiniz. Bir yasal temsilci, bu ülkedeki kuralları bilen, durumunuzu inceleyebilecek ve size yardımcı olabilecek bir kişidir.

Personel, size bilgi ve yardım sağlayabilecek sivil toplum kuruluşları hakkında sizi bilgilendirecektir.



Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) ile istediğiniz zaman iletişime geçebilirsiniz. UNHCR, ülkelerini terk etmek zorunda kalan insanları korur.



BAZI DESTEKLERDE DEĞİŞİKLİK YAPILIRSA NE OLUR?

Yetkili makamlar, 14. sayfada açıklandığı şekilde, bir aile bireyinin durumu nedeniyle aldığı bazı destek türlerini kısıtlamaya veya iptal etmeye karar verirse, söz konusu aile bireyi yine de kişisel durumuna ve kendi ihtiyaçlarına göre yardım alır. Bu aile bireyi; doktora veya hemşireye gidebilir, tıbbi yardım, bir miktar destek ve yetkili makamların belirlediği bir yerde konaklama imkânı almaya devam edebilir.



Yetkililerin, başka bir AB+ ülkesine kaçtığınız için sana ve ailene sağlanan kabul desteğini iptal etmeye karar vermeleri durumunda almaya devam edeceğiniz desteğin türü durumunuza ve ihtiyaçlarınıza bağlı olacaktır.

Okula gitmeye devam edebilirsiniz.

İLETİŞİM BİLGİLERİ

Senin ve ailenin konaklamanız sırasında herhangi bir sorunuz veya desteğe ihtiyacınız olursa aşağıdaki departmanlarda çalışan personelle konuşabilirsiniz:

kabul merkezi yetkilisi	
Bağlı bulunduğunuz kabul merkezi	

diğer ilgili yetkililer	
Kabul ve iltica süreci hakkında genel bilgiler	Migri.fi Infoninland.fi

diğer ilgili yetkililer	
Göçmenlik Dairesi	PL 10, FI-00086 Maahanmuuttovirasto E-posta: migri@migri.fi

Aşağıdaki konularla ilgili sorularınız için de bu kuruluşlarla iletişime geçebilirsiniz:

tıbbi destek	
	Ani sağlık sorunlarında 116117 numaralı sağlık danışma hattı size yol gösterir. Kabul merkezimize ulaşamadığınız durumlarda bu numarayı arayınız.

psikososyal destek



Mieli (Suomen Mielenterveys ry), mieli.fi

çocuk koruma



tehlike altındaki çocuklar için yardım hattı



hukuk danışmanlığı, yardım ve temsil



Adli yardım hizmeti, adli yardım büroları, hukuk büroları ve hukukçular tarafından sağlanmaktadır. Yasal danışmanlar hakkında daha fazla bilgi almak isterseniz kabul merkezimize veya temsilcinize danışınız.

[Oikeuspalveluvirasto.fi/yhteystiedot](https://oikeuspalveluvirasto.fi/yhteystiedot)

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR),
sığınmacıların ve mültecilerin çıkarlarını ve haklarını korur.



En yakın UNHCR bölge temsilciliği:
The United Nations High Commissioner for Refugees, UNHCR
Adres: Wenner-Gren Center, Sveavägen 166, 11346
Stockholm, Sweden
E-posta: swest@unhcr.org

Ayrımcılık Karşıtlığı
Temsilcisi

PL 24, FI-00023 Valtioneuvosto
E-posta: yvv@oikeus.fi, www.syrjinta.fi

Tıbbi bir acil durumun varsa ve tehlikedeysen derhâl ebeveynine ve personele haber ver. Sana yardımcı olacaklardır.

Siz ve aileniz, kalmakta olduğunuz yerin dışındaysanız ve başınıza bir kaza gelirse ya da tehlikedeyseniz, 112 numaralı acil yardım hattını ücretsiz olarak arayabilirsiniz.

Telefonunuz yoksa, sizin adınıza acil yardım hattını araması için birinden yardım isteyebilirsiniz.



Bu broşür yalnızca bilgilendirme amaçlıdır. Kendi başına hak veya yükümlölükler doğurmaz. Avrupa Birliğı Sığınma Ajansı (EUAA) bu materyalin ana hatlarını sağlamış, bu broşürün çoğaltılması ve değıştirilmesi için yalnızca AB üye ölkelerini yetkilendirmiştir. EUAA, AB Üye Devletleri veya diğere yetkili üçüncü taraflarca bu broşüre dâhil edilen bilgilerin doğruluğı, içeriğı, eksiksizliğı, yasallığı veya güvenilirliğı konusunda herhangi bir sorumluluk veya yükümlölük kabul etmez. EUAA veya EUAA adına hareket eden kişiler bu broşürde yer alan bilgilerin kullanım şeklinden sorumlu değıildir.